Söka gammalt
SKAPA NYTT
mathantverk

Blåbär, *Vaccinium Myrtillus*

Havtorn, *Hippophaê rhamnoides*

Lingon, *Vaccinium vitis-idaea*

Svarta vinbär, *Ribes nigrum*

Kvanne, *Angelica archengelica*

Daggkåpa, *Alchemilla spp.*

Mjölkört, *Epilobium angustifolium*

CATRIN HEIKEFELT 2012

Ordlista bär och växter

på olika språk

Eldrimner
Nationellt resurscentrum för mathantverk

mære
UTDANNER DE SOM UTVIKLER DISTRIKTENE

LianTunet
raus og god

INTERREG
www.interreg-sverige-norge.com

En investering i framtiden
EUROPEISKA UNIONEN
Europeiska regionala utvecklingsfonden

Länsstyrelsen Jämtlands län

Regionförbundet Jämtlands län

SØR-TRØNDELAG FYLKESKOMMUNE

NORD-TRØNDELAG FYLKESKOMMUNE

Bär och frukt på olika språk

Svenskt namn	Botaniskt namn	Engelska	Norska	Danska	Finska	Tyska	Franska
Aronia	Aronia melanocarpa	Chokeberry	Svartsurbær	Sortfrugtet surbær	Aronia	Apfelbeere	Aronia
Björnbär	Rubus	Bramble, Blackberry	Bjørnebær	Brombær	Karhunvatukka	Brombeere	Mûre ronce
Blåbär	Vaccinium myrtillus	Bilberry, Wild blueberry	Blåbær	Blåbær	Mustikka	Heidelbeere, Blaubeere	Myrtille
Blåhallon, salmbär	Rubus caesius	European dewberry	Blåbringebær	Korbær	Sinivatukka	Kratzbeere	Ronce bleuâtre
Boysenbär	Rubus ursinus x idaeus	Boysenberry	Boysenbær	Boysenbær	Boysenmarja	Boysenbeere	
Fläder/fläderbär	Sambucus nigra	Elder/elderberry	Svarthyll/hyllebær	Hylde/hyldebær	Mustaseljanmarja	Schwarzer Holunder	Baie de sureau
Hallon	Rubus idaeus	Raspberry	Bringebær, Bringbær	Hindbær	Vadelma	Himbeere	Framboise
Havtorn	Hippophaê rhamnoides	Sea buckthorn	Tindved	Havtorn	Tyrni	Sanddorn	Argousier
Hjortron	Rubus chamaemorus	Cloudberry	Molte	Multebær	Lakka	Moltebeere	Mûre boreal
Hägg	Prunus padus	Bird cherry, Hackberry	Hegg	Almindelig hæg, Majtræ	Tuomi	Gewöhnliche Traubenkirsche	Merisier à grappes, Cerisier à grappes
Jordgubbe	Fragaria x ananassa	Strawberry	Jordbær	Jordbær	Mansikka	Erdbeere	Fraise
Krusbär	Ribes grossularia, R. uva-crispa	Gooseberry	Stikkelsbær	Stikkelsbær	Karviainen, Karviaismarja	Stachelbeere	Groseille à maquereaux
Kråkbär	Empetrum nigrum	Crowberry	Krekling, Krekebær	Revling	Variksenmarja	Krähenbeere	Camarine noire
Körsbär	Prunus	Cherry	Kirsebær (sur), Morell (søt)	Kirsebær	Kirsikka	Kirsche	Cerise
Lingon	Vaccinium vitis-idaea	Lingonberry	Tyttebær	Tyttebær	Poulukka	Preiselbeere	Airelle
Nypon	Rosa dumalis, R. rugosa, R. canina	Rose hip	Nype	Hyben	Ruusunmarjat	Hagebutte	Églantier
Odon	Vaccinium uliginosum	Bog bilberry, Northern bilberry, Bog whortleberry	Blokkebær	Mosebølle	Juolukka	Rauschbeere	Myrtille des marais
Plommon	Prunus domestica	Plum	Plomme	Blomme	Luumut	Pflaume, Zwetschge	Prune
Päron	Pyrus	Pear	Pære	Pære	Päärynä	Birne	Poire
Rabarber	Rheum rhabarbarum	Rhubarb	Rabarbra	Rabarber	Raparperi	Rhabarber	Rhubarbe
Röda vinbär	Ribes rubrum	Red currant	Rips	Ribs	Punaherukka, Punaviinimarja	Rote Joannisbeere	Groseille rouge
Smultron	Fragaria vesca	Wild strawberry	Markjordbær	Skov-jordbær	Ahhomansikka	Walderdbeere	Fraise des bois
Stenbär, Stenhallon	Rubus saxatilis	Stone bramble	Tågebær, teiebær	Fruebær	Lilluykka	Steinbeere	Ronce, Des roches
Svarta vinbär, Triston	Ribes nigrum	Black currant	Solbær	Solbær	Mustaherukka	Schwarze Johannisbeere	Cassis
Tranbär	Vaccinium oxycoccos	Cranberry	Tranebær	Tranebær	Karpalo	Moosbeere	Canneberge
Vita vinbär	Ribes glandulosum	White currant	Hvit rips	Hvid ribs	Valkoherukka, Valkoviinimarja	Weisse Johannisbeere	Groseille blanche
Åkerbär	Rubus arcticus	Artic raspberry, Artic bramble	Åkerbær	Agerbær	Mesimarja	Allackerbeere	Framboise artique
Äpple	Malus domestica	Apple	Eple	Æble	Omena	Apfel	Pomme

Matväxter på olika språk

Svenskt namn	Botaniskt namn	Engelska	Norska	Danska	Finska	Tyska	Franska
Daggkåpa	Alchemilla spp.	Lady's mantle	Marikåpe	Løvefod	Poimulehti	Frauenmantel	Alchemille communu, Pied de lion
En	Juniperus communis	Juniper	Einer, brake, sprake	Ene	Kataja	Wacholder	Geniévrier
Gran	Pica abies	Norway spurce	Gran	Gran	Kuusi	Gemeine Fichte	Épicéa commun
Kamomill	Matricaris recutita	Scented mayweed	Kamille	Kamille	Kamomillasaunio	Echte Kamille	Camomille sauvage
Kirskål	Aegopodium podagraria	Bishop's weed, Goutweed, Ground elder	Skvallerkål	Skvalderkål	Vouhenputki	Giersch, Geissfuss, Baumtropfen	Herbe aux gotteux
Kvanne	Angelica archang-elica	Angelica	Kvann	Kvan	Väinönputki	Engelwurz	Angelique
Ljung	Calluna vulgaris	Heather, ling	Røsslyng	Hedelyng	Kanerva	Besenheide, Heidekraut	Bruyére
Maskros	Taraxacum spp.	Dandelion	Løvetann	Mælkebøtte, Løvetann	Voikukka	Löwenzahn, Kuhblume, Pusteblume	Dent de lion, Pissenlit officinal
Mjölkört	Epilobium angustifolium	Fireweed, Rosebay willowherb	Geitrams	Gederams	Maitohorsma	Schmalblättriges Weidenröschen	Epilobe feuillies etroites
Nässla, Brännässla	Urtica dioica	Nettle	Brennesle	Nælde	Nokkonen	Brennessel	Ortie
Rödklöver	Trifolium pratense	Red clover	Rødkløver	Rød-Kløver	Puna-apaila	Wiesenklee, Rotklee	Tréfle, Rouge, Tréfle des prés
Rölleka	Achillea millefolium	Yarrow	Ryllik	Røllike	Siankärsämö	Schafgarbe	Achillée millefeuille
Rönn	Sorbus aucuparia	Rowan mountain ash	Rogn	Røn	Pihlaja	Eberesche, Vogel-beere	Sorbier
Tall	Pinus sylvestris	Scots pine	Furu	Fyr	Mänty	Kiefer, Föhre	Pin sylvestre
Vitklöver	Trifolium repens	White clover	Hvitkløver	Hvit-Kløver	Valkoapila	Weissklee	Tréfle blanc, Tréfle rampant
Älggräs, Älgört	Filipendula ulmaria	Meadowsweet, bridewort	Mjødurt	Mjødurt	Mesiangervo	Mädesüss	Reine-des-prés

Catrin Heikefelt

är utbildad till hortonom och arbetar på Eldrimner som branschansvarig inom bär-, frukt- och grönsaksförädling. Catrin håller i både praktiska och teoretiska moment på Eldrimners kurser.

Ordlistan är framtagen inom ramen för Interregprojektet Söka gammalt skapa nytt.

Foto: Aina Bye, Stephane Lombard / Text: Catrin Heikefelt / Grafisk form: Koning & Smith

© Eldrimner / Söka gammalt skapa nytt, 2013